



Referat für Jugend,
Familie und Soziales

Links und Apps für Geflüchtete und Helfende

3., überarbeitete Fassung

Yasmin Abdin

Maria Neundörfer

Eva Beyer, Paloma Lang, Mona Pfister,

Ann-Katrin Rückel, Nadine Burschil

**Nürnberger Arbeitspapiere zu sozialer Teilhabe, bürger-
schaftlichem Engagement und „Good Governance“**

Nr. 61 / Januar 2017

Nürnberger Arbeitspapiere zu sozialer Teilhabe, bürgerschaftlichem Engagement und „Good Governance“

Herausgegeben von Reiner Pröflß & Dr. Uli Glaser, Referat für Jugend, Familie und Soziales der Stadt Nürnberg.

Die „Nürnberger Arbeitspapiere zu sozialer Teilhabe, bürgerschaftlichem Engagement und ‚Good Governance‘“ sind als Materialsammlung konzipiert. Sie publizieren Konzepte, Berichte, Evaluationen, Übersichtspräsentationen und Kurzfassungen von studentischen Abschlussarbeiten. Veröffentlicht werden sie als PDF-Dokumente unter www.nuernberg.de/internet/sozialreferat/arbeitspapiere.html sowie ggf. durch Versand an Zielgruppen und als Anhänge an Newsletter. Sie stehen allen Interessierten (unter Angabe der Quelle) gerne zur weiteren Verwendung zur Verfügung.

Nr. 60 / Januar 2017: Sprach- und Kulturvermittler in der Flüchtlingshilfe
Laudatio Interkultureller Preis Stadt Nürnberg 2016 (Dr. Uli Glaser)

Nr. 59 / Januar 2017: Die sozialen Dienstleistungen in und um die Wohnanlage Diana und deren Beitrag zur Armutsprävention (Andrea Banzhaf, Dominik Beck, Gisela Gögelein, Bernhard Ranz, René Scheuermann, Monika Smulski)

Nr. 58 / Dezember 2016: Die Nürnberger Freiwilligenbörse/ Freiwilligenmesse: Erfahrungen aus sechs Jahren (Carolina Fraebel, Alexandra Weber, Andreas Mittelmeier, Sabine Thiel, Bastian Sauer, Jonas Köhler, Thomas Jennemann)

Nr. 57 / Januar 2017: Die Nürnberger „Corporate Volunteering“-Tage in den Jahren 2013, 2014, 2015 und 2016 (Janika Brunner, Birgit Kretz, Ramona Löffler, Annegret Schiemann, Chiara Welter)

Nr. 56 / Dezember 2016: Die Quellen des Guten oder warum ist bürgerschaftliches Engagement so attraktiv? (Dr. Thomas Röbbke)

Nr. 55 / Dezember 2016: Herausforderungen an eine Jugendhilfe 2020 (Reiner Pröflß)

Nr. 54 / November 2016: Links und Apps für Geflüchtete und Helfende: 2., überarbeitete Fassung, arabische Übersetzung (Yasmin Abdin)

Nr. 52 / August 2016: Dr. Ulrich Maly „Flüchtlinge im Betrieb“, Grußwort zur Auftaktveranstaltung Projekt „Enter“

Nr. 51 / Juni 2016: Unterbringung, Leistungsgewährung, Integration – Aktivitäten des Geschäftsbereichs Jugend, Familie und Soziales in der Flüchtlingsarbeit

Nr. 49 / April 2016: Die Bedeutung des Ehrenamtes in der Integrationsarbeit (Dr. Thomas Röbbke)

Nr. 47 / April 2016: Elemente einer kommunalen Engagementsstrategie: Am Beispiel der Stadt Nürnberg (Nadine Burschil, Dr. Uli Glaser)

Nr. 45 / März 2016: Hinweise für ehrenamtlich Tätige in der Flüchtlingshilfe (Ann-Katrin Rückel, Julia Leisner, Patricia Paiva, Paul Kaltenegger)

Nr. 30 / September 2014: Vier Jahre Stifter-Initiative Nürnberg: Eine Zwischenbilanz (Harald Riedel) **Nr. 29 / Juni 2014:** Kulturfreunde : Ein Ehrenamtsprojekt zur kulturellen Teilhabe von Kindern aus Kindertageseinrichtungen strukturschwacher Stadtteile in Nürnberg (Ramona Löffler, Ingrid Wild-Kreuch) **Nr. 28 / Mai 2014:** „Nürnberger Unternehmen in sozialer Verantwortung“ (Dr. Uli Glaser, Julia Kares, Thorsten Bach) **Nr. 26 / März 2014:** Fundraising vor Ort – Checkliste für Fundraising-Bemühungen (Dr. Uli Glaser, Alina Alexandrow) **Nr. 25 / Februar 2014:** Stiftungskoooperationen: Das Beispiel „Stifterverbund MUBIKIN“ (Kirsti Ramming) **Nr. 24 / Februar 2014:** 1. Jugend-Engagement-Tage Nürnberg 2013: Umfrage-Ergebnisse (Elke Lindemayr) **Nr. 23 / Oktober 2013:** Drei Jahre Stifter-Initiative Nürnberg – Artikel und Veröffentlichungen (Dr. Uli Glaser, Michaela Smolka) **Nr. 22 / September 2013:** Alleinerziehende in Nürnberg – Lokale Ansätze (Andreas Kummer, Doris Reinecke) **Nr. 21 / September 2013:** Wandel der ehrenamtlichen Arbeit in Wohlfahrtsverbänden (Tabea Simone Häusler) **Nr. 20 / September 2013:** Corporate Urban Responsibility: Unternehmerisches Engagement und Stadtteilpatenschaften (Julia Roggenkamp) **Nr. 19 / September 2013:** Zum bürgerschaftlichen Engagement junger Menschen (Esther Meyer, Bastian Sauer) **Nr. 18 / Juli 2013:** Stadtteilpatenschaften in Nürnberg: Voraussetzungen und Erfahrungen (Dr. Uli Glaser, Bastian Sauer, Sigurd Weiß) **Nr. 17 / Juni 2013:** Bürgerschaftliches Engagement und sozialstaatliche Daseinsvorsorge (Dr. Thomas Röbbke) **Nr. 16 / Mai 2013:** Kultur für alle!? Nürnbergerinnen und Nürnberger mit niedrigem Einkommen und Kulturläden (Peter Hautmann) **Nr. 14 / Mai 2013:** Die Initiative familienbewusste Personalpolitik (Thomas Etterer, Doris Reinecke) **Nr. 13 / März 2013:** Die Keimzelle der Demokratie: Chancen und Grenzen kommunaler Bürgerbeteiligung (Dr. Ulrich Maly) **Nr. 10 / November 2012:** Familie als kommunalpolitische Entwicklungsaufgabe (Reiner Pröflß) **Nr. 9 / November 2012:** Soziale Infrastruktur, Mehrgenerationenhäuser, Bürgerschaftliches Engagement (Reiner Pröflß) **Nr. 8 / Juli 2012:** Nürnberg und das Stiftungswesen (Karin Eisgruber, Dr. Uli Glaser, Elmar Reuter) **Nr. 7 / Juli 2012:** Unternehmen Ehrensache: Das „Corporate Volunteering“ Netzwerk in Nürnberg (Elisabeth Fuchsloch) **Nr. 6 / Juli 2012:** Engagementförderung und Freiwilligenmanagement im kommunalen Aufgabenfeld (Dr. Uli Glaser) **Nr. 5 / Juli 2012:** Repräsentativbefragung zu Kultureller Bildung und Kinderkultur (2009/2010): Die Ergebnisse im Überblick (Dr. Hermann Burkhard, Dr. Uli Glaser, Simon Reif, Daniela Schuldes, Ingrid Wild-Kreuch) **Nr. 4 / Mai 2012:** Beispiele Nürnberger Projekte Kultureller Teilhabe (Marco Puschner) **Nr. 3 / Mai 2012:** Mythos Kultur für alle? Kulturelle Teilhabe als unerfülltes Programm (Dr. Uli Glaser) **Nr. 2 / Mai 2012:** Bürgerschaftliches Engagement in Nürnberg (Dr. Uli Glaser & Alexandra Weber) **Nr. 1 / Mai 2012:** Die Stadtteilpatenschaft (Heinz Brenner, Alexander Brochier, Dr. Uli Glaser & Reiner Pröflß)

Inhaltsverzeichnis

1. Orientierungshilfen für Flüchtlinge	4
1.1 Allgemeine Informationen, Asylverfahren, Alltag in Deutschland	4
1.1.1 Allgemeine Informationen über Deutschland.....	4
1.1.2 Das Asylverfahren	5
1.1.3 Alltag und Leben in Deutschland	7
1.2 Demokratieverständnis, Rechtsordnung, Grundrechte, Werte & Normen	9
1.2.1 Informationen zur deutschen Rechtsordnung	9
1.2.2 Verhaltensorientierung.....	11
1.2.3 Verkehrssicherheit	12
1.3 Informationen zu Bildung und Beruf	13
1.4 Sprache.....	15
1.4.1 Kommunikation durch Bildwörterbücher und Symbole	15
1.4.2 Redewendungen und erste Schritte zum Erlernen der Sprache.....	17
1.5 Gesundheit	18
1.6 Angebote in und über die Stadt Nürnberg.....	21
1.7 Speziell für Eltern.....	23
1.8 Speziell für Kinder.....	25
1.8.1 Unterhaltung.....	25
1.8.2 Kinderrechte.....	25
1.9 Unbegleitete minderjährige Flüchtlinge.....	26
2. Orientierungshilfen für Ehrenamtliche in der Flüchtlingsbetreuung	27
2.1 Allgemeine Informationen zum Thema Flucht und Ehrenamt.....	27
2.2 Deutsch unterrichten	29
2.3 Gesundheit	30
2.4 Vormundschaften, Patenschaften, Arbeit und Beruf.....	31
3. Apps für Geflüchtete und Helfende.....	33
3.1 Informationsplattformen	33
3.2 Orientierung in Deutschland	33
3.3 Kommunikation	36
3.4 Hilfe koordinieren.....	38
3.5 Sonstiges.....	39

Links und Apps für Geflüchtete und Helfende

Dieses Arbeitspapier enthält eine Sammlung mit nützlichen Materialien, die in der Flüchtlingshilfe verwendet werden können. Es finden sich verschiedene Broschüren oder Plakate, die entweder Informationen direkt für Flüchtlinge enthalten und diese teilweise illustriert und in mehreren Sprachen darstellen, aber auch Handreichungen vor allem für Haupt- und Ehrenamtliche. Das Arbeitspapier dient dazu, in der inzwischen erfreulich großen und manchmal auch schwer zu durchdringenden Vielfalt der digitalen Hilfsangebote eine Übersicht herzustellen. Vielen Dank an Elisa Hanganu und viele weitere für hilfreiche Tipps und Hinweise. Alle Links wurden am 18.01.2017 überprüft und aktualisiert.

1. Orientierungshilfen für Flüchtlinge

1.1 Allgemeine Informationen, Asylverfahren, Alltag in Deutschland

1.1.1 Allgemeine Informationen über Deutschland

- **Deutschland: erste Informationen für Flüchtlinge**

Buch als Wegbegleiter für arabisch-sprachige Flüchtlinge in Deutschland, fasst wesentlichen Informationen über Deutschland zusammen, auch als App verfügbar
Themen: Deutschland verstehen (Staatsform, Rechtssystem, ...), Grundlagen für ein Leben in Deutschland (Freiheit, Religionsfreiheit, ...), Ankommen in Deutschland (Einreise, Unterkunft, Essen & Kleidung, ...)

Sprachen: Arabisch, Deutsch

Herausgeber: Verlag Herda GmbH

<http://www.kas.de/wf/de/33.43117/>

- **Deutschland für Anfänger**

zwei Frauen erklären abwechselnd in Deutsch und Arabisch den deutschen Alltag
Themen u.a. Registrierung, Schulpflicht, Pfandsystem, Rezeptpflicht, rote Ampeln, Hilfe im Notfall

Sprachen: Arabisch, Deutsch

Herausgeber: Deutschland für Anfänger

<https://www.youtube.com/channel/UChEFKxiQ6KIZfc7C1klRp2Q/featured>

- **Integrationskurse**

Informationen zu Integrationskursen: Formulare und Anträge, Inhalt und Ablauf, Kursarten, Teilnahme und Kosten, Rechte und Pflichten, Abschlussprüfung

Sprachen: Deutsch, Englisch, Russisch, Türkisch

Herausgeber: BAMF

<http://www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/Integrationskurse/integrationskurse-node.html>

- **Integrationskurs für Frauen**

Frauen-Integrationskurs mit den Schwerpunkten Kindergärten und Schulen, Erziehung und Ausbildung und das Leben der Frau in Deutschland

Sprachen: Deutsch

Herausgeber: BAMF

<http://www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/Integrationskurse/SpezielleKursarten/Frauenkurse/frauenkurse-node.html>

- **Willkommensplakat für Flüchtlinge**

Willkommensplakat begrüßt Flüchtlingskinder, zum Selbstbeschriften

Sprachen: Arabisch, Dari, Deutsch, Englisch, Kurdisch, Paschtu, Tigrinya

Herausgeber: Bundeszentrale für politische Bildung

<http://www.bpb.de/shop/lernen/hanisauland/217438/willkommensplakat>

- **Tatsachen über Deutschland in 18 Sprachen**

Gut aufbereitete Homepage aus Frankfurt in Kooperation mit dem Auswärtigen Amt zu Politik, Wirtschaft, Gesellschaft in Deutschland

Sprachen: Arabisch, Farsi, Deutsch, Englisch und weitere

Herausgeber: Frankfurter Societäts-Medien GmbH, in Zusammenarbeit mit dem Auswärtigen Amt

www.tatsachen-ueber-deutschland.de

1.1.2 Das Asylverfahren

- **Das Asylverfahren**

50-seitige Broschüre, ausführliche Erklärung des Asylverfahrens

Sprachen: Deutsch, Englisch

Herausgeber: BAMF

<http://www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Publikationen/Broschueren/das-deutsche-asylverfahren.html>

Flyer, Erstorientierung für Asylsuchende

Sprachen: Amharisch, Arabisch, Dari, Deutsch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch-Kurmanci, Paschtu, Russisch, Somali, Tigrinya, Urdu

Herausgeber: BAMF

<http://www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Publikationen/Flyer/flyer-erstororientierung-asylsuchende.html>

DIN A4-Broschüre, Erstorientierung für Asylsuchende

Sprachen: Amharisch, Arabisch, Dari, Deutsch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch-Kurmanci, Paschtu, Russisch, Somali, Tigrinya, Urdu

Herausgeber: BAMF

<http://www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Publikationen/Flyer/infoblatt-erstororientierung-asylsuchende.html>

- **Information zur Anhörung im Asylverfahren**

Aufklärung über das Asylverfahren und Hinweisen für Asylsuchende in Deutschland, speziell zur Anhörung beim Bundesamt für Migration und Flüchtlinge

Sprachen: Albanisch, Amharisch, Arabisch, Bosnisch, Chinesisch, Deutsch, Englisch, Französisch, Kurdisch, Persisch, Russisch, Türkisch

Herausgeber: Informationsverbund Asyl und Migration

<http://www.asyl.net/index.php?id=337>

Informationsfilm für die Asylsuchenden in Deutschland über die Anhörung

Sprachen: Albanisch, Arabisch, Bosnisch, Deutsch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurmandschi, Mazedonisch, Serbisch, Sorani, Tigrinya, Urdu

Herausgeber: Der Kölner Flüchtlingsrat e.V.

<http://www.asylindeutschland.de/de/film-2/>

- **Rechte haben und Recht bekommen**

Broschüre als Nachschlagewerk und Übersicht über die Bedeutung der verschiedenen Aufenthaltstitel, Hilfestellung, um sich bei den Behörden zurechtfinden und die eigenen Rechte durchsetzen zu können

Sprachen: Arabisch, Deutsch, Englisch, Persisch

Herausgeber: Flüchtlingsrat Niedersachsen

<http://www.nds-fluerat.org/15111/zeitschrift/rechte-haben-und-recht-bekommen/>

- **Online-Leitfaden für Flüchtlinge**

Rechtsgrundlagen zu allen relevanten Aufenthaltstiteln von Geflüchteten

Sprachen: Deutsch, zum Teil andere

Herausgeber: Flüchtlingsrat Niedersachsen e.V.

<http://www.nds-fluerat.org/leitfaden/>

- **Mindeststandards zum Schutz von Kindern, Jugendlichen und Frauen in Flüchtlingsunterkünften**

Bundesweit einheitliche Grundlage, um den Schutz von Kindern, Jugendlichen und Frauen vor Gewalt sowie den Zugang zu Bildungsangeboten und psychosozialer Unterstützung in Flüchtlingsunterkünften zu verbessern

Sprachen: Deutsch

Herausgeber: Bundesministerium für Familien, Senioren, Frauen und Jugend, UNICEF

<https://www.bmfsfj.de/blob/109450/5040664f4f627cac1f2be32f5e2ba3ab/schutzkonzept-fluechtlinge-data.pdf>

1.1.3 Alltag und Leben in Deutschland

- **Leben in Deutschland**

„Deutschland-Knigge“: Grundgesetz und Verhaltensgewohnheiten einfach verständlich dargestellt
Themen: ÖPNV, Verhalten an öffentlichen Plätzen, etc.

Sprachen: Deutsch-Arabisch, Deutsch-Dari, Deutsch-Farsi

Herausgeber: LiD-Integration

www.lid-integration.de

- **Refugee Guide**

Nützliche Tipps und Informationen zum Leben in Deutschland, Orientierung während der ersten Zeit des Aufenthalts

Sprachen: Albanisch, Arabisch, Deutsch, Englisch, Französisch, Kurdisch, Mazedonisch, Russisch, Serbisch und weitere

Herausgeber: Refugee Guide

www.refugeeguide.de

- **Ich zeige Dir meine Stadt: Wie wir in Deutschland leben**

Broschüre, in der viele Bereiche aus dem Lebensumfeld verständlich gemacht und bei einem Spaziergang durch die Stadt anhand einzelner Stationen erklärt werden

Sprachen: Deutsch

Herausgeber: Hanns-Seidel-Stiftung

https://www.hss.de/download/publications/Ich_zeige_Dir_meine_Stadt_Ratgeber.pdf

- **Interkultureller Kalender**

Interkultureller Schulkalender mit den Feiertagen aller großen Religionen

Sprachen: Deutsch

Herausgeber: Integrationsbeauftragter der Bayerischen Staatsregierung

http://www.integrationsbeauftragter.bayern.de/imperia/md/content/stmas/integrationsbeauftragter/schulkalender_a2

- **Abwab**

Arabischsprachige Zeitung, erscheint einmal im Monat, Zeitung und Versand sind kostenlos, Bestellung ab einer Mindestmenge von 50 Exemplaren unter: necati.dutar@nhd-consulting.com
Themen: Politik und Kultur, aktuelles Geschehen in Deutschland und der Welt, Texte über deutsche Gesetzgebung und das Leben in Deutschland

- **Medien-Angebote**

Internet-Plattformen, Radiosendungen oder Video-Podcasts speziell für Geflüchtete

Sprachen: Arabisch, Deutsch

Herausgeber: Mediendienst-Integration

<http://mediendienst-integration.us6.list-manage1.com/track/click?u=ca7dd968b62431ceb99a227f1&id=61eba3e27b&e=f6e32417f2>

- **Anlaufstellen für Asylsuchende in den europäischen Ländern**

Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch

Herausgeber: w2eu.info

<http://www.w2eu.info/asylum.en.html>

- **Christliche Texte und Gebete**

Sonntagsevangelien, Antworttexte und Grundgebete auf Deutsch und Arabisch

Sprachen: Arabisch, Deutsch

Herausgeber: Bistum Regensburg

<http://www.bistum-regensburg.de/news/fuer-christliche-fluechtlinge-ein-stueck-heimat-liturgische-texte-und-gebete-zweisprachig-4063/>

- **Advent und Weihnachten kurz erklärt**

Kurze Zusammenfassung von Advent und Weihnachten

Sprachen: Arabisch

Herausgeber: Stadt Nürnberg

https://www.nuernberg.de/imperia/md/buendnis_fuer_familie/dokumente/advent_und_weihnachten_kurz_erklaert_arabisch.pdf

- **Digitale Welt: Informationen für Flüchtlinge**

Tipps zum Umgang mit Smartphones (Vertragsfragen, Umgang mit Apps...)

Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Polnisch, Russisch, Türkisch

Herausgeber: Verbraucherzentrale

<http://www.vzsh.de/sicher-umgehen-mit-apps>

- **GeldtransFAIR**

Vergleichsportaal für Überweisungen von Deutschland ins Ausland, Vergleich von Gebühren, Wechselkursen und Dauer für Geldtransfers in über 20 Länder

Sprachen: Deutsch, Englisch
Herausgeber: Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ)
<https://www.geldtransfair.de/#>

- **Informationen für Asylsuchende in Wohnheimen**

Informationszusammenstellung für Flüchtlinge zu Bedingungen und Rechten der Heimunterbringung (Berlin/Brandenburg)

Sprachen: Deutsch
Herausgeber: Flüchtlingsrat Berlin e.V.
http://www.fluechtlingsrat-berlin.de/lepton/media/pdf/Sonstiges/InformationenfuerAsylsuchendeBerlin_Deutsch.pdf

- **Trinkwasser**

Faltblatt für Flüchtlinge zur Trinkwasserqualität

Sprachen: 10 Sprachen
Herausgeber: Bundesverband der Energie- und Wasserwirtschaft
<https://www.bdew.de/internet.nsf/id/faltblatt-zur-trinkwasserqualitaet-de?open&ccm=900010030120>

- **Kontoeröffnung für Flüchtlinge**

Informationszusammenstellung für Flüchtlinge zur Eröffnung eines Kontos

Sprachen: Deutsch
Herausgeber: Verbraucherzentrale
<https://www.verbraucherzentrale.de/link1170374A.html>

- **Übersicht über günstige Handytarife für Flüchtlinge**

Sprachen: Arabisch, Deutsch, Englisch
Herausgeber: Stiftung Warentest
<https://www.test.de/Handytarife-fuer-Fluechtlinge-So-telefonieren-Sie-guenstig-in-die-Heimat-4935914-0/>

1.2 Demokratieverständnis, Rechtsordnung, Grundrechte, Werte & Normen

1.2.1 Informationen zur deutschen Rechtsordnung

- **Das Grundgesetz in arabischer Sprache**

Grundgesetz auf Arabisch als Buch bzw. PDF kostenlos zur Verfügung gestellt

Sprachen: Arabisch
Herausgeber: Bundeszentrale für politische Bildung
<http://www.bpb.de/shop/buecher/grundgesetz/215136/grundgesetz-auf-arabisch>

- **Das Grundgesetz – die Basis unseres Zusammenlebens**

Beschreibung der Bedeutung des Grundgesetz in einfachen Worten

Sprachen: Arabisch, Deutsch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch-Kormanci

Herausgeber: Bundesamt für Migration und Flüchtlinge

<http://www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Publikationen/Broschueren/das-grundgesetz.html?nn=1367522>

- **Grundrechte**

DIN A0 Plakat, Grundrechte in prägnant illustrierter Form dargestellt

Sprachen: Arabisch, Deutsch, Englisch

Herausgeber: Bundeszentrale für politische Bildung

<http://www.bpb.de/shop/lernen/falter/217202/grundrechte-deutsch-arabisch-deutsch-englisch>

- **Grundregeln**

Plakat, Orientierungshilfe für Menschen aus anderen Kulturkreisen, klärt in einfachen Sätzen und Illustrationen über Grundregeln und Grundwerte in Österreich auf

Sprachen: Deutsch, Englisch

Herausgeber: Bundesministerium für Inneres (Österreich)

http://www.bmi.gv.at/cms/cs03picturesbmi/BMI_NEWS_INT%20-%20Allgemeine%20Fotos/REFUGEEGUIDE/D_15364.JPG

- **Potenziale nutzen – geflüchtete Menschen beschäftigen**

12-seitige Broschüre mit Informationen über das Arbeitsrecht von Flüchtlingen und den Nutzen, den deren Integration in den Arbeitsmarkt mit sich bringt

Sprachen: Deutsch

Herausgeber: Bundesagentur für Arbeit

<https://www.arbeitsagentur.de/web/wcm/idc/groups/public/documents/webdatei/mdaw/mjc3/~edisp/16019022dstbai771709.pdf?ba.sid=L6019022DSTBAI771708>

- **Materialien des Bayerischen Justizministeriums**

Informationsbroschüren und Filme über die Funktionsweise der deutschen Rechtsordnung, Grundprinzipien von Zivil- und Strafrecht sowie Ehe, Familie und Kindererziehung

Sprachen: Arabisch, Dari, Deutsch, Englisch, Paschtu, Urdu

Herausgeber: Bayerisches Staatsministerium der Justiz und für Verbraucherschutz

<http://www.justiz.bayern.de/service/fluechtlinge-asylbewerber/>

- **Für ein gutes Zusammenleben**

Faltblatt für Zuwanderer mit Erstinformationen zur Rolle der Polizei, Regeln und Bestimmungen

Sprachen: Deutsch, Englisch, Arabisch

Herausgeber: Programm Polizeiliche Kriminalprävention der Länder und des Bundes

1.2.2 Verhaltensorientierung

- **Understanding this country and its people**

Begrüßung und Vorstellung in Bildern dargestellt

Sprachen: Deutsch, Englisch

Herausgeber: Bayerischer Rundfunk

<http://www.br.de/fernsehen/ard-alpha/sendungen/punkt/germany-understand-country-people-100.html>

- **Verhaltensregeln**

Zehn Verhaltensregeln nach dem Motto „Andere Länder, andere Sitten“

Sprachen: Arabisch, Deutsch, Englisch, Spanisch

Herausgeber: Integrationsbeauftragter der Bayerischen Staatsregierung

<http://www.integrationsbeauftragter.bayern.de/>

- **Willkommen in Deutschland**

Wegweiser für muslimische Migranten zu einem gelingenden Miteinander in Deutschland.

Sprachen: Arabisch, Deutsch, Englisch

Herausgeber: Münchner Forum für Islam e.V.

<http://www.islam-muenchen.de/>

- **Willkommenskärtchen**

Willkommenskärtchen mit kurzen grundlegenden Informationen zum Leben in Deutschland

Sprachen: Deutsch

Herausgeber: Türkischer Akademiker-Verein in Ravensburg e.V.

<https://www.tavir-ravensburg.de/willkommensmaterialien/>

- **Baderegeln**

Baderegeln anhand von Bildern verständlich dargestellt

Sprachen: Albanisch, Arabisch, Chinesisch, Dari, Deutsch, Englisch, Farsi, Finnisch, Französisch, Griechisch, Hindi, Italienisch, Kurdisch, Kroatisch, Litauisch, Niederländisch, Paschtu, Polnisch, Portugiesisch, Rumänisch, Russisch, Schwedisch, Serbisch, Spanisch, Somalisch, Tigrinya, Türkisch, Ungarisch

Herausgeber: Deutsche Lebens-Rettungs-Gesellschaft

<http://www.dlrg.de/informieren/regeln/uebersetzungen.html>

- **Bade- und Verhaltensregeln in Bildern**

Baderegeln anhand von Bildern verständlich dargestellt

Sprachen: Arabisch, Dari, Deutsch, Englisch, Kurdisch, Paschtu, Tigrinya, Urdu
Herausgeber: Stadtwerke München
<http://nuernbergbad.de/angebote-und-infos/downloads/>

- **Herzlich Willkommen zum Kölner Karneval!**

Leicht verständliche Informationen zum Kölner Karneval

Sprachen: Arabisch, Deutsch, Englisch
Herausgeber: Karnevalskomitee Köln
<http://www.koelnerkarneval.de/aktuelles/detail/article/flyer-erklaert-fluechtlingen-den-karneval/>

- **Broschüre der Beratungsstelle Radikalisierung im BAMF**

Information über das Angebot der Beratungsstelle Radikalisierung im Bundesamt für Migration und Flüchtlinge

Sprachen: Deutsch, Englisch, Türkisch, Arabisch, Russisch
Herausgeber: Bundesamt für Migration und Flüchtlinge
<http://www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Publikationen/Broschueren/glaube-oder-extremismus.html>

1.2.3 Verkehrssicherheit

- **Einfach sicherer unterwegs**

Flyer, der die wichtigsten Regeln für Radfahrer anschaulich erklärt

Sprachen: Arabisch, Deutsch, Englisch
Herausgeber: ADAC Stiftung Gelber Engel gGmbH
http://fluechtlingsrat-bw.de/files/Dateien/Dokumente/INFOS%20-%20Materialien%20zur%20Beratung/SGE_FOL_Verkehrssicherheit_Fluechtlinge_A3_01_16_Internet_250277.pdf

- **Verkehrsregeln für Radfahrer**

Einfach verständliche Fahrradregeln

Sprachen: Albanisch, Arabisch, Bosnisch, Deutsch, Englisch, Farsi, Französisch, Kroatisch, Mazedonisch, Paschtu, Persisch, Russisch, Serbisch, Tigrinya
Herausgeber: Kreisverkehrswacht Schwandorf e.V.
<http://www.verkehrswacht-schwandorf.de/index.php/tipps-tricks/fahrradregeln-in-12-sprachen>

- **German Road Safety**

Flyer mit den Grundregeln des Fahrradverkehrs

Sprachen: Albanisch, Arabisch, Dari, Deutsch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschtu, Tigrinya
Herausgeber: Deutscher Verkehrssicherheit e.V.
<http://www.germanroadsafety.de>

- **Sicher mit dem Fahrrad unterwegs**

DIN A6-Broschüre mit einer anschaulichen Darstellung der Verhaltensregeln beim Fahrradfahren

Sprachen: Arabisch, Deutsch, Englisch

Herausgeber: Bayerisches Staatsministerium des Inneren, für Bau und Verkehr

[http://www.bestellen.bayern.de/application/applstarter?APPL=STMUG&DIR=stmug&ACTIONxSETVAL\(index_portal.htm,USERxPORTAL:TRUE,ALLE:X\)=X](http://www.bestellen.bayern.de/application/applstarter?APPL=STMUG&DIR=stmug&ACTIONxSETVAL(index_portal.htm,USERxPORTAL:TRUE,ALLE:X)=X)

- **Sicher unterwegs mit dem Fahrrad**

Flyer zur anschaulichen Erklärung der wichtigsten Verkehrsregeln für Radfahrer

Sprachen: Albanisch, Arabisch, Deutsch, Englisch, Farsi, Französisch

Herausgeber: ADFC Kreisverband München e.V.

<https://www.adfc-muenchen.de/adfc-muenchen/arbeitsgruppen/asyl/>

1.3 Informationen zu Bildung und Beruf

- **Anerkennung von Ausbildungen**

Info-Flyer zur Beantwortung erster Fragen rund um die Anerkennung ausländischer Berufsqualifikationen

Sprachen: Deutsch, Englisch, Italienisch, Polnisch, Rumänisch, Spanisch, Türkisch

Herausgeber: Bundesamt für Migration und Flüchtlinge

<https://www.anerkennung-in-deutschland.de/html/de/downloads.php>

- **Das Schulsystem in Deutschland**

Kurze Broschüre, die das Schulsystem auf verständliche Weise erklärt

Sprachen: Arabisch, Deutsch

Herausgeber: Niedersächsisches Kultusministerium

www.mk.niedersachsen.de/download/5451

- **Linksammlung zum Studieren in Deutschland**

Informationen zu Plattformen für Tandems, Gasthörerschaft und Studium, Hilfe für geflüchtete Wissenschaftler/-innen, Onlinestudium und Stellenbörse sowie zu Angeboten von Bund und Ländern

Sprachen: Deutsch

Herausgeber: WUS-Service

<http://www.wusgermany.de/de/wus-service/wus-aktuelles/fluechtlinge-und-hochschulen-deutschland>

- **Studium in Deutschland**

Hilfreiche Informationen vom BAMF über die Hochschulen und die Studienvoraussetzungen in Deutschland

Sprachen: Deutsch, Englisch, Russisch, Türkisch
Herausgeber: Bundesamt für Migration und Flüchtlinge
<http://www.bamf.de/DE/Willkommen/Bildung/Studium/studium-node.html>

- **Chance for Science**

Soziales Netzwerk für geflüchtete und in Deutschland lebende Wissenschaftler, Akademiker und Studierende.

Sprachen: Deutsch, Englisch
Herausgeber: Universität Leipzig
<https://home.uni-leipzig.de/~chanceforscience/index.php/de/>

- **Kiron Universität**

Kostenloses Online-Bachelor-Studium für Geflüchtete in verschiedenen Fachbereichen: Wirtschaftswissenschaften, Ingenieurwesen, Informatik, Architektur usw.

Sprachen: Englisch
Herausgeber: Kiron Universität Berlin
<https://kiron.ngo/>

- **Coursera - kostenlose Online-Kurse für Geflüchtete**

Freier Zugang zu den „Coursera“ Kursen und eine empfohlene Kursliste speziell für Geflüchtete in verschiedenen Bereichen: Computer, Sprachen, Betriebswirtschaft, Sozialwissenschaften usw.

Sprachen: Englisch
Herausgeber: Coursera
<https://refugees.coursera.org/>

- **Der TestAS für Flüchtlinge**

Studierfähigkeitstest, der die allgemeine und fachliche Eignung zum Studium prüft

Sprachen: Arabisch, Deutsch, Englisch
Herausgeber: Refugees TestAS
<https://refugees.testas.de/>

- **Mediathek für Asyl und Integration**

Hilfreiche Links und Informationen in verschiedenen Bereichen für Geflüchtete und Helfende

Sprachen: verschiedene Sprachen
Herausgeber: Helferkreis Flüchtlinge Dinkelsbühl
<http://www.integrations-mediathek.de/leben-in-deutschland/>

- **DIHK-Ratgeber**

60-seitige Broschüre mit ausführlichen Informationen über das Arbeitsrecht von Flüchtlingen und deren Integration in Ausbildung und Beschäftigung, als Leitfaden für Unternehmen konzipiert

Sprachen: Deutsch
Herausgeber: Deutscher Industrie- und Handelskammertag
<http://www.dihk.de/presse/meldungen/2016-01-08-dihk-leitfaden-fluechtlinge>

- **Flüchtlinge: Integration in den Arbeitsmarkt**

16-seitige Broschüre mit rechtlichen Regelungen im Überblick, Aktionsprogramm der bayerischen IHKs und Informationen über Integrationsfonds

Sprachen: Deutsch
Herausgeber: Industrie- und Handelskammer Nürnberg für Mittelfranken
<https://www.ihk-nuernberg.de/de/media/PDF/Standortpolitik-und-Unternehmensfoerderung/fluechtlinge-integration-in-den-arbeitsmarkt-wim-beileger-.pdf>

- **Jobbörse für Flüchtlinge**

Ausbildungs- und Arbeitsplatzbörse, die sich speziell an Geflüchtete richtet

Sprachen: Deutsch
Herausgeber: workeer
<http://www.workeer.de/ueber-workeer/>
<https://www.jobboerse.de/refugees/>

- **Arbeiten in Deutschland: Grundbegriffe und wichtige Regeln**

DIN A4-Flyer, der verschiedene Begriffe aus der deutschen Arbeitswelt knapp erläutert

Sprachen: Arabisch, Deutsch, Englisch
Herausgeber: Deutscher Gewerkschaftsbund Bayern
<http://bayern.dgb.de/themen/++co++f5944696-8856-11e5-85f8-52540023ef1a>

1.4 Sprache

1.4.1 Kommunikation durch Bildwörterbücher und Symbole

- **Deutsch lernen**

Bildwörterbuch, Themen u.a.: Redewendungen, Behörde & Amt, Notfall, Adresse & Herkunft

Sprachen: Arabisch, Deutsch, Englisch, Farsi, Französisch, Urdu
Herausgeber: Sächsische Ausländerbeauftragte
http://sab.landtag.sachsen.de/dokumente/landtagskurier/SAB_DeutschLernen_DinA5_WEB141115.pdf
http://sab.landtag.sachsen.de/dokumente/landtagskurier/SAB_PL_Lernposter_WEB091115.pdf

- **ICOON**

DIN A6-Broschüre mit verschiedenen Symbolen, mit deren Hilfe man sich verständigen kann

Sprachen: Arabisch, Deutsch, Englisch, Farsi, Französisch, Urdu
Herausgeber: Amberpress
www.iconforrefugees.com

- **Illustriertes Wohnheimwörterbuch**

Darstellung typischer Situationen aus dem Alltag im Studentenwohnheim: in die gezeichnete Situation (z.B. Küche, Abwasch) werden Begriffe in anderen Sprachen direkt am betreffenden Gegenstand eingetragen

Sprachen: Deutsch-Französisch-Arabisch, Deutsch-Chinesisch-Englisch, Deutsch-Polnisch-Russisch, Deutsch-Französisch-Spanisch
Herausgeber: Deutsches Studentenwerk und Studentenwerk Bielefeld
http://www.studentenwerke.de/sites/default/files/46_Wohnheimwoerterbuch_d-fr-arab.pdf#

- **Point it- Language kit for refugees**

Zeigebüchlein mit verschiedenen Fotos diverser Gegenstände mit deutscher Übersetzung (Themen: Unterkunft, Verpflegung, Einkaufen, Freizeit & Sport, ...)

Herausgeber: Türkischer Akademiker-Verein in Ravensburg e.V.
<https://www.tavir-ravensburg.de/willkommensmaterialien/>

- **„Refugees Welcome – First communication Help“**

Zweiseitiges DIN A4-Papier mit verschiedenen Symbolen, mit deren Hilfe man sich verständigen kann

Herausgeber: Amberpress
<http://amberpress.eu/wp-content/uploads/2013/11/ICOON-first-communication-help-for-refugees-A4.pdf>

- **Sprachtafel – Lerne Deutsch!**

DIN A2-Sprachtafel, Integrationskalender und Verhaltensregeln

Herausgeber: Integrationsbeauftragter der Bayerischen Staatsregierung
<http://www.integrationsbeauftragter.bayern.de/>
http://www.integrationsbeauftragter.bayern.de/imperia/md/content/stmas/integrationsbeauftragter/sprachtafel_aufgabe2.pdf

- **Zeig mal!**

DIN A6-Broschüre, vereinfacht das Kommunizieren mit Hilfe von Bildern

Sprachen: Deutsch
Herausgeber: Langenscheidt
<http://www.langenscheidt.de/Zeig-mal-Schnell-kommunizieren-mit-Bildern?CFID=133291079&CFTOKEN=15858759>

- **Deutschlernerblog**

Hörverstehen, Leseverstehen, Wortschatz, Grammatik und weiteres

Sprachen: Deutsch
Herausgeber: Deutschlernerblog
<http://deutschlernerblog.de/>

- **Materialien zum Deutschlernen**

Deutschkurse, Arbeitsblätter, Videos, Spiele und Musik etc.

Sprachen: Deutsch
Herausgeber: zum-willkommen.de
<http://willkommen.zum.de/wiki/Materialien>

1.4.2 Redewendungen und erste Schritte zum Erlernen der Sprache

- **Asylplus**

kostenloser, computergestützter Deutschunterricht in Form von Online-Sprachkursen sowie Bildungs- und Informationsangebote für Asylsuchende und anerkannte Flüchtlinge

Sprachen: 50 verschiedene Sprachen
Herausgeber: Asylplus
<http://www.asylplus.de/index.php?id=47>

- **Deutsch-Arabisch-Wörterbuch**

Online-Wörterbuch, das Wörter vom Deutschen ins Arabische und umgekehrt übersetzt sowie ein Sprachführer als PDF, der Übersetzungen ganzer Sätze für Situationen in Behörden, Gesundheit und erste Kontakte enthält

Sprachen: Arabisch, Deutsch
Herausgeber: Langenscheidt
<http://de.langenscheidt.com/deutsch-arabisch/>

- **Deutsch Interaktiv**

Online-Sprachkurs für Niveaustufen A1 bis B1, Audios und Videos für Hör- und Sehverstehen, mit Wörterbuch, Arbeitsblätter und Grammatikeinheiten

Sprachen: Deutsch, Englisch, Russisch
Herausgeber: DW Akademie
<http://www.dw.com/de/deutsch-lernen/deutsch-interaktiv/s-2237>

- **Refugee Phrasebook**

hilfreiche Sätze für den Alltag in verschiedenen Sprachen

Sprachen: Arabisch, Bosnisch, Dari, Deutsch, Englisch, Französisch, Kroatisch, Kurdisch, Serbisch, Türkisch, Urdu
Herausgeber: Refugee Phrasebook
<http://www.refugeephrasebook.de/pdf/germany150920.pdf>

- **Willkommen! Die deutsche Sprache – erste Schritte**

DIN A4 Heft als Einführung in die deutsche Sprache, eingesprochen als MP3 erhältlich

Sprachen: Arabisch, Dari, Deutsch, Englisch, Farsi, Französisch, Somali, Tigrinya, Urdu

Herausgeber: Flüchtlingshilfe München e.V.

www.fluechtlingshilfe-muenchen.de

1.5 Gesundheit

- **Beim Arzt in Deutschland**

Patienten-Arzt-Booklet zum gegenseitigen Verständnis zwischen Arzt und Patient mit besonderer Rücksicht auf den kulturellen Hintergrund

Sprachen: Arabisch, Dari, Deutsch, Englisch, Französisch

Herausgeber: ICUnet.AG

<http://www.icunet.ag/media/aerztebooklet/>

- **Das Tip Doc-Gesundheitsheft für Asylbewerber**

Mehrsprachige Fragebögen als Kommunikationshilfen für den Arztbesuch

Sprachen: Albanisch, Arabisch, Dari, Deutsch, Englisch, Farsi, Französisch, Rumänisch, Russisch, Serbisch, Tigrinya, Urdu

Herausgeber: Videoboost

http://download.andereslernen.de/Gesundheitsheft_Asyl.pdf

- **Tip Doc**

Broschüre, welche eine Verständigung beim Arzt durch eine Kombination von Bildern und kurzen mehrsprachigen Untertiteln ermöglicht

Sprachen: verschiedene Sprachen, darunter Arabisch, Farsi, Serbisch, Türkisch, Uro

Herausgeber: setzer verlag

http://www.setzer-verlag.com/epages/79584208.sf/de_DE/?ObjectPath=/Shops/79584208/Categories/Category1

verschiedene Flyer, welche über gesundheitliche Themen wie Magen-Darm-Erkrankung oder Zahngesundheit informieren

Sprachen: verschiedene Sprachen, darunter Arabisch, Russisch, Türkisch

Herausgeber: setzer verlag

http://www.setzer-verlag.com/epages/79584208.sf/de_DE/?ObjectPath=/Shops/79584208/Categories/Download

- **Erklärvideo für Geflüchtete**

Erklärvideo zum Thema „Was mache ich, wenn ich krank werde?“, Informationen über Behandlungsscheine, Krankenversicherung, Gesundheitskosten

Sprachen: Arabisch, Deutsch, Englisch
Herausgeber: Videoboost
<http://www.videoboost.de/erklaervideo-fluechtlinge>

- **Ratgeber Gesundheit für Asylsuchende**

Ratgeber mit allgemeinen Informationen zum Gesundheitswesen und praktischen Hinweisen zum Schutz vor Krankheiten

Sprachen: Deutsch, Englisch, Arabisch, Paschto, Kurdisch-Kurmanci, Dari und Farsi
Herausgeber: Bundesministerium für Gesundheit
<http://www.ratgeber-gesundheit-fuer-asylsuchende.de/xpartmaster.aspx?QPX=b2JqaWQ9MTAwMjc=&ID=0?ID=0>

- **Informationen über Erkrankungen oder andere wichtige Gesundheitsthemen**

Sprachen: Arabisch, Englisch, Französisch, Russisch, Spanisch, Türkisch
Herausgeber: Ärztliches Zentrum für Qualität in der Medizin
<http://www.patienten-information.de/kurzinformationen>

- **Hilfetelefon – Gewalt gegen Frauen**

Informationsflyer, Plakate, Postkarten und verschiedene andere Materialien, welche für das Thema Gewalt gegen Frauen sensibilisieren sollen und den Kontakt zum Hilfetelefon enthalten

Sprachen: Arabisch, Bulgarisch, Chinesisch, Deutsch, leichte deutsche Sprache, Englisch, Farsi, Französisch, Italienisch, Polnisch, Portugiesisch, Rumänisch, Russisch, Serbisch, Spanisch, Türkisch, Vietnamesisch
Herausgeber: Bundesamt für Familie und zivilgesellschaftliche Aufgaben
<https://www.hilfetelefon.de/materialien-bestellen.html>

- **Medibüros**

Stellen zur Vermittlung von medizinischen Leistungen für Menschen, die sonst keinen Zugang zum Gesundheitswesen finden, anonym und kostenlos

Herausgeber: Medibüros
<http://medibueros.m-bient.com/startseite.html>

- **Redewendungen beim Arzt**

Bildwörterbuch zum Thema Gesundheit, unterstützt medizinische Erstuntersuchung

Sprachen: Arabisch, Deutsch, Englisch, Französisch
Herausgeber: Apotheken Umschau
http://static.apotheken-umschau.de/media/gp/article_506373/bildwoerterbuch.pdf

- **Therapie zu dritt**

Broschüre über die Arbeit mit Dolmetschern in therapeutischen Gesprächen

Sprachen: Deutsch
Herausgeber: Netzwerk für traumatisierte Flüchtlinge in Niedersachsen
<http://www.ntfn.de/infomaterial/therapie-mit-dolmetschern/>

- **Traumabilderbuch**

Traumabilderbuch für die Arbeit mit Flüchtlingsfamilien

Sprachen: Arabisch, Deutsch, Englisch, Farsi
Herausgeber: Susanne Stein
<http://www.susannestein.de/VIA-online/traumabilderbuch.html>

- **Zanzu**

mehrsprachliches Onlineportal, auf dem sich Menschen aus anderen Kulturkreisen über ihre sexuelle Gesundheit informieren können

Sprachen: 13 Sprachen
Herausgeber: Bundeszentrale für gesundheitliche Aufklärung (BZgA) und Sensoa
<http://www.zanzu.de/de/Wahl-der-Sprache>

- **Refugeeum**

Unterstützung für geflüchtete Menschen, deren Wohlbefinden durch körperliche und seelische Beschwerden beeinträchtigt ist, unter anderem mit Tipps zur Selbsthilfe bei psychischen Belastungen

Sprachen: Arabisch, Albanisch, Deutsch, Englisch, Farsi, Französisch, Serbisch
Herausgeber: Universität Hamburg und das Universitätsklinikum Hamburg–Eppendorf
<https://refugeum.eu/>

- **Medizin hilft Flüchtlingen**

Verschiedene Informationsbroschüren, u.a. zum grünen Krankenschein, Impfpfehlungen, Medikamenteneinnahme

Sprachen: Deutsch, Arabisch, Dari, Englisch, Französisch, Persisch, Serbokroatisch, Türkisch, Russisch, Vietnamesisch
Herausgeber: Medizin Hilft e.V.
<http://www.medizin-hilft-fluechtlingen.de/index.php/dokumente>

- **MedGuide**

Medizinischer Sprachführer zur Kommunikation zwischen Arzt und Patient

Sprachen: Deutsch, Arabisch, Farsi
Herausgeber: MedGuide
<http://edition-willkommen.de/>

- **Informationen für Schwangere und Mütter**

Stillempfehlungen für Schwangere und Mütter

Sprachen: Englisch, Französisch, Italienisch, Russisch, Türkisch, Arabisch, Deutsch
Herausgeber: Bundesinstitut für Risikoberwertung
<http://www.bfr.bund.de/de/publikation/stillempfehlungen-61959.html>

- **Brillen für Bedürftige**

Finanzielle Unterstützung bedürftiger Menschen für den Kauf einer Brille

Herausgeber: Kröner-Stiftung
http://www.kroener-stiftung.de/content-98-brillen_fuer_beduerftige.html

1.6 Angebote in und über die Stadt Nürnberg

- **Willkommen in Nürnberg**

Mehrsprachiger Willkommensbrief des Nürnberger Oberbürgermeisters

Sprachen: Deutsch, Englisch, Arabisch, Russisch, Kurdisch, Persisch, Amharisch, Paschtu
Herausgeber: Stadt Nürnberg
https://www.nuernberg.de/imperia/md/buendnis_fuer_familie/dokumente/briefe_ob_mehrsprachig_160414.pdf

- **Herzlich Willkommen in Nürnberg!**

DIN A6-Broschüre für minderjährige Flüchtlinge

Sprachen: Deutsch
Herausgeber: Rummelsberger Diakonie
http://www.rummelsberger-diakonie.de/fileadmin/user_upload/muf/Broschuere_MUF_HerzlichWillkommen-Jan2015.pdf

- **Leben in Nürnberg**

Broschüre des Bündnisses für Familie mit Informationen für Migrantinnen und Migranten in Nürnberg

Sprachen: Deutsch, Englisch, Russisch, Kroatisch, Arabisch, Farsi
Herausgeber: Stadt Nürnberg
https://www.nuernberg.de/imperia/md/buendnis_fuer_familie/dokumente/bff_migrationsbroschue_re_rz04_lebeninnuernberg_update_ansicht.pdf

- **Nürnberg erleben**

Kultur- und Freizeittipps des Bündnisses für Familie

Sprachen: Deutsch, Englisch, Russisch, Kroatisch, Arabisch, Farsi
Herausgeber: Stadt Nürnberg
https://www.nuernberg.de/imperia/md/buendnis_fuer_familie/dokumente/bff_migrationsbroschue_re_rz02_kulturfreizeit_update_ansicht.pdf

- **Refugees Nürnberg – You are here**

Online-Kultur-Guide für neue NürnbergerInnen mit Überblick über bestehende kulturelle Angebote

Sprachen: Deutsch, Arabisch, Englisch, Farsi, Kurdisch

Herausgeber: Refugees Nürnberg

www.facebook.com/refugeesnuernberg/

www.refugees-nuernberg.de

- **Stadtspiel für junge Geflüchtete**

bilderreiche Wegbeschreibung mit wenig Text

Sprachen: Arabisch, Deutsch

Herausgeber: Die Jugend Information – Nürnberg

<http://www.jugendinformation-nuernberg.de/jugend-information-nuernberg.html>

- **Baderegeln in Nürnberg**

Baderegeln in den Schwimmbädern der Stadt Nürnberg

Sprachen: Albanisch, Arabisch, Deutsch, Englisch, Farsi, Französisch, Russisch, Türkisch, Urdu

Herausgeber: Stadt Nürnberg

<http://nuernbergbad.de/angebote-und-infos/downloads/>

- **Alphabetisierungs-, Integrations- und Sprachkurse für Geflüchtete in Nürnberg**

umfassende Übersicht mit den wichtigsten Infos zu den einzelnen Angeboten für junge Geflüchtete

Sprachen: Arabisch, Deutsch

Herausgeber: Die Jugend Information – Nürnberg

<http://www.jugendinformation-nuernberg.de/jugend-information-nuernberg.html>

- **Arbeitspapier Nr. 44: Bildungs- und Sprachangebote für Flüchtlinge**

Arbeitspapier mit einer Sammlung ehrenamtlicher wie hauptamtlicher Sprachangebote und Integrationskurse sowie Informationen über Ausbildung, Studium und Beruf in Nürnberg

Sprachen: Deutsch

Herausgeber: Stadt Nürnberg, Referat für Jugend, Familie und Soziales

<https://www.nuernberg.de/internet/sozialreferat/arbeitspapiere.html>

- **Angebote der Stadtbibliothek**

Die Angebote umfassen unter anderem Sprach- und Alphabetisierungskurse, Bücher, CDs und DVDs, kostenloses WLAN, Arbeitsplätze

Sprachen: verschiedene

Herausgeber: Stadt Nürnberg

<https://www.nuernberg.de/internet/stadtbibliothek/fluechtlinge.html>

- **Leistungen für Bildung und Teilhabe**

Übersicht und Informationen über Leistungen der Stadt Nürnberg für Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene aus Familien mit geringem Einkommen

Sprachen: Deutsch, Kurzüberblick auch in Arabisch, Englisch, Farsi, Russisch, Türkisch

Herausgeber: Stadt Nürnberg, Sozialamt

https://www.nuernberg.de/internet/sozialamt/bildung_und_teilhabe.html

- **Nürnberg-Pass**

Informationen zum Nürnberg-Pass, mit dem Nürnberger Bürgerinnen und Bürger, die Sozialleistungen beziehen, Angebote in den Bereichen Bildung, Kultur, Freizeit und Sport zu ermäßigten Preisen in Anspruch nehmen können

Sprachen: Türkisch, Spanisch, Russisch, Französisch, Englisch

Herausgeber: Stadt Nürnberg

https://www.nuernberg.de/internet/sozialamt/projekte_nuernberg_pass.html

- **Mit den öffentlichen Verkehrsmitteln fahren – gewusst wie!**

Zum besseren Verständnis der Nutzung von Bus, Bahn und Co. hat die VAG zwei Info-Flyer in unterschiedlichen Sprachen herausgegeben. Die Broschüre „Wertmarkenkauf für Nürnberg-Pass-Inhaber am Automaten“ gibt es neben Deutsch auch auf Arabisch. Der Flyer „Willkommen in Nürnberg bei der VAG“ enthält wichtige Informationen für Bus und Bahn in mehreren Sprachen. Leider sind sie nicht im Internet verfügbar, evtl. kann man sie bei der VAG anfordern.

1.7 Speziell für Eltern

- **Acht Sachen, die Erziehung stark machen**

Orientierungshilfe für den Alltag zum Thema Erziehung

Sprachen: Albanisch, Arabisch, Deutsch, Englisch, Französisch, Italienisch, Kroatisch, Persisch, Portugiesisch, Russisch, Serbisch, Somalisch, Spanisch, Tamilisch, Thailändisch, Türkisch

Herausgeber: Stadt Nürnberg

<http://www.jugendamt.nuernberg.de/infos/broschueren.html>

http://www.jugendamt.nuernberg.de/downloads/kampagne_erziehung/ke_broschuere_acht_sachen.pdf

- **Kinder in Kindertageseinrichtungen**

Informationen für Eltern im Rahmen des Asylverfahrens

Sprachen: Arabisch, Deutsch, Englisch, Französisch, Persisch, Somalisch

Herausgeber: Bayerisches Staatsministerium für Arbeit und Soziales, Familie und Integration

www.zukunftministerium.bayern.de

[http://www.bestellen.bayern.de/application/applstarter?APPL=STMUG&DIR=stmug&ACTIONxSETVAL\(index_portal.htm,USERxPORTAL:TRUE,ALLE:X\)=X](http://www.bestellen.bayern.de/application/applstarter?APPL=STMUG&DIR=stmug&ACTIONxSETVAL(index_portal.htm,USERxPORTAL:TRUE,ALLE:X)=X)

- **PAT – Parents as Teachers**

Internationales Programm zur Unterstützung von Familien von der Schwangerschaft bis zum etwa 3. Lebensjahres des Kindes

Sprachen: Arabisch, Deutsch, Englisch, Französisch, Kotokoli, Kurdisch, Russisch, Türkisch

Herausgeber: AWO

<http://www.awo-nuernberg.de/index.php?id=3634&L=2>

- **Stark durch Beziehung**

Broschüre mit Informationen zur Kindererziehung und -entwicklung

Sprachen: Albanisch, Arabisch, Bosnisch, Deutsch, Englisch, Farsi, Französisch, Kroatisch, Italienisch, Portugiesisch, Russisch, Serbisch, Spanisch, Somalisch, Tamilisch, Thai, Tigrinya, Türkisch

Herausgeber: Elternbildung CH

http://www.elternbildung.ch/stark_durch_beziehung10.html

- **Wissenswertes zum Kindergeld und Kindergeldzuschlag**

Informationsflyer für Asylberechtigte und anerkannte Flüchtlinge zum Thema Kindergeld

Sprachen: Arabisch, Deutsch, Englisch, Farsi, Französisch

Herausgeber: Bundesagentur für Arbeit

<https://www.arbeitsagentur.de/web/content/DE/BuergerinnenUndBuerger/FamilieundKinder/KindergeldKinderzuschlag/Detail/index.htm?dfContentId=L6019022DSTBAI784479>

<http://www.einwanderer.net/sozialrecht/kinderzuschlag/>

<http://www.einwanderer.net/sozialrecht/kindergeld/>

- **Beratungsstellen**

Flyer der Erziehungs-, Familien- und Jugendberatungsstellen und Psychologische Beratungsstellen für Eltern, Kinder und Jugendliche in Nürnberg

Sprachen: Arabisch, Deutsch

Herausgeber: ^ Stadt Nürnberg

https://www.nuernberg.de/imperia/md/buendnis_fuer_familie/dokumente/beratung_flyer-eb_lang-16-6-seiter4.pdf

Flyer der Beratungsstelle für Kinder und Eltern zu den Themen Schulsystem und Schulbesuch (NEST-Programm)

Sprachen: Deutsch, Arabisch

Herausgeber: Stadt Nürnberg

https://www.nuernberg.de/imperia/md/buendnis_fuer_familie/dokumente/elternlotsen_deutsch_arabisch.pdf

- **Ratgeber für Flüchtlingseltern**

BPTK-Ratgeber „Wie helfe ich meinem traumatisierten Kind?“ mit Informationen für Eltern zum Umgang mit traumatisierten Kindern

Sprachen: Arabisch, Deutsch, Englisch

Herausgeber: Bundespsychotherapeutenkammer (BPTK)

<http://www.bptk.de/aktuell/einzelseite/artikel/wie-helfe-ic.html>

1.8 Speziell für Kinder

1.8.1 Unterhaltung

- **Lach- und Sachgeschichten mit der Maus**

Wissensclips und Videos für Kinder, auch zum Kennenlernen von Buchstaben und Alltagssituationen

Sprachen: Arabisch, Dari, Deutsch, Englisch, Französisch, Kurdisch, ohne Worte

Herausgeber: Westdeutscher Rundfunk

<http://www.wdrmaus.de/sachgeschichten/maus-international/index.php5>

1.8.2 Kinderrechte

- **Alle Kinder haben Rechte**

Broschüre sowie Plakat mit einfachen Bildern und kurzer Beschreibung zu grundlegenden Rechten und Freiheiten von Kindern

Sprachen: Deutsch

Herausgeber: Förderverein Zartbitter e.V.

http://www.zartbitter.de/gegen_sexuellen_missbrauch/shop/product_info.php?info=p106_NEUAUF_LAGE--Alle-Kinder-haben-Rechte-.html

http://www.zartbitter.de/gegen_sexuellen_missbrauch/shop/product_info.php?info=p105_Platat--Alle-Kinder-haben-Rechte-.html

- **Kinderrechte**

Postkarte mit den zehn wichtigen Kinderrechten sowie verschiedene Informationsbroschüren

Sprachen: Arabisch, Deutsch, Englisch, Französisch, Russisch, Spanisch, Türkisch

Herausgeber: Ministerium für Integration, Familie, Kinder, Jugend und Familie (Rheinland Pfalz)

<https://kinderrechte.rlp.de/de/service/materialien/kinderrechte-allgemein/>

- **Kurz und Knapp – Das Jugendschutzgesetz in 10 Sprachen**

Broschüre zum Jugendschutzgesetz für Flüchtlinge, auf jeder Seite sind tabellarisch wichtige Regelungen übersichtlich in einer anderen Sprache dargestellt

Sprachen: Arabisch, Deutsch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurmandschi, Polnisch, Russisch, Spanisch, Türkisch

Herausgeber: Drei-W-Verlag

<http://jugendserver-sh.de/Dokumente/News/Kurz-und-Knapp-Das-Jugendschutzgesetz-in-10-Sprachen.4095.html>

1.9 Unbegleitete minderjährige Flüchtlinge

- **Willkommen in Deutschland! Ein Wegweiser für UMF**

Broschüre mit Erstinformationen: erste Schritte in Deutschland, Rechte im Überblick, Behörden & Organisation, Glossar

Sprachen: Arabisch, Dari, Deutsch, Englisch, Französisch, Russisch, Somalisch, Vietnamesisch

Herausgeber: Bundesfachverband unbegleitete minderjährige Flüchtlinge

<http://www.b-umf.de/de/publikationen/willkommensbroschuere>

- **Kurzmerkblatt über Kindergeld für UMF**

Informationsflyer für Asylberechtigte und anerkannte UMF zum Thema Kindergeld

Sprachen: Deutsch, Englisch

Herausgeber: Bundesagentur für Arbeit

<https://www.arbeitsagentur.de/web/content/DE/BuergerinnenUndBuerger/FamilieundKinder/KindergeldKinderzuschlag/Detail/index.htm?dfContentId=L6019022DSTBAI784479>

2. Orientierungshilfen für Ehrenamtliche in der Flüchtlingsbetreuung

2.1 Allgemeine Informationen zum Thema Flucht und Ehrenamt

- **Engagiert für Flüchtlinge – Ein Ratgeber für Ehrenamtliche**

60-seitige Broschüre mit einer Vielzahl von Informationen für Ehrenamtliche in der Flüchtlingshilfe
Themen: Engagementbereiche, Hinweise zur Flüchtlingshilfe, Ablauf des Asylverfahrens

Sprachen: Deutsch

Herausgeber: Hanns-Seidel-Stiftung

http://www.hss.de/uploads/tx_ddceventsbrowser/Engagiert_fuer_Fluechtlinge_01.pdf

- **Arbeitspapier Nr. 45: Ehrenamtliche Flüchtlingshilfe**

Arbeitspapier mit Hinweisen für Ehrenamtliche in der Flüchtlingshilfe

Sprachen: Deutsch

Herausgeber: Stadt Nürnberg

<https://www.nuernberg.de/internet/sozialreferat/arbeitspapiere.html>

- **Nürnberger Helferkreise**

Kontaktliste zu den Nürnberger Helferkreisen

Sprachen: Deutsch

Herausgeber: Stadt Nürnberg

https://www.nuernberg.de/imperia/md/stadtportal/dokumente/helferkreise_kontakte.pdf

- **Glossar Asyl – Flucht – Migration**

50-seitige Broschüre mit zahlreichen (Begriffs-) Erklärungen zu verschiedenen Themen im Zusammenhang mit Asyl, Flucht und Migration

Sprachen: Deutsch

Herausgeber: Hanns-Seidel-Stiftung

http://www.hss.de/uploads/tx_ddceventsbrowser/160315-Asyl-Flucht-Glossar_04.pdf

- **Fragen und Antworten zum Thema Flüchtlinge**

60-seitige Broschüre mit Fragen und Antworten zu verschiedenen Themen im Zusammenhang mit Asyl und Migration

Sprachen: Deutsch

Herausgeber: Ministerium für Familie, Frauen, Jugend, Integration und Verbraucherschutz Rheinland-Pfalz

https://mifkif.rlp.de/fileadmin/mifkif/Integration/FAQs_Fluechtlinge.pdf

- **Das Asylverfahren**

50-seitige Broschüre mit ausführlicher Erklärung des Asylverfahrens

Sprachen: Deutsch, Englisch

Herausgeber: BAMF

<http://www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Publikationen/Broschueren/das-deutsche-asylverfahren.html>

- **Online-Leitfaden für Aufenthaltstitel von Flüchtlingen**

Rechtsgrundlagen zu allen relevanten Aufenthaltstiteln von Geflüchteten

Sprachen: Deutsch

Herausgeber: Flüchtlingsrat Niedersachsen e.V.

<http://www.nds-fluerat.org/leitfaden/>

- **Integration von Flüchtlingen – Gute Ideen bundesweit**

Interaktive Deutschlandkarte mit Projekten und Initiativen für Geflüchtete und Vernetzung mit den Initiativen vor Ort

Sprachen: Deutsch

Herausgeber: Allgemeine Rundfunkanstalt Deutschland

<http://www.tagesschau.de/inland/hilfe-fuer-fluechtlinge-101.html>

- **Versicherungsschutz in der Flüchtlingshilfe**

verschiedene Informationen zur Versicherung in der Flüchtlingshilfe

Sprachen: Deutsch

Herausgeber: Deutsche Gesetzliche Unfallversicherung

<http://www.dguv.de/de/mediencenter/hintergrund/fluechtlinge/index.jsp>

- **Broschüre der Beratungsstelle Radikalisierung im BAMF**

Information über das Angebot der Beratungsstelle Radikalisierung im Bundesamt für Migration und Flüchtlinge

Sprachen: Deutsch, Englisch, Türkisch, Arabisch, Russisch

Herausgeber: Bundesamt für Migration und Flüchtlinge

<http://www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Publikationen/Broschueren/glaube-oder-extremismus.html>

- **Umgang mit Vorurteilen**

Leitfaden „Was tun damit's nicht brennt?“ zur Vermeidung von rassistisch aufgeladenen Konflikten im Umfeld von Sammelunterkünften für Geflüchtete

Sprachen: Deutsch

Herausgeber: BAG K+R, Evangelische Akademie zu Berlin, mbr

http://www.allianz-gegen-rechtsextremismus.de/fileadmin/user_upload/extern/Gut_zu_wissen_materialien/wastun_webversion_neu.pdf

Fakten und Argumente zur Debatte über Geflüchtete in Deutschland und Europa: „pro menschenrechte. contra vorurteile“

Sprachen: Deutsch

Herausgeber: Amadeu Antonio Stiftung, IGM, Pro Asyl

https://www.amadeu-antonio-stiftung.de/w/files/pdfs/broschuere_pro_contra_internet.pdf

Argumentationshilfen gegen rechtsextreme und rechtspopulistische Parolen

Sprachen: Deutsch

Herausgeber: Stadt München

<http://www.muenchen.de/rathaus/Stadtpolitik/Fachstelle-fuer-Demokratie/Aktuelles-Archiv/argumente.html>

Fakten zu den gängigsten rechten Parolen in Kurzform

Sprachen: Deutsch

Herausgeber: Bayerischer Flüchtlingsrat

http://www.fluechtlingsrat-bayern.de/tl_files/Newsletter/Falter%20Fluechtlinge%20sind%20Schuld.pdf

2.2 Deutsch unterrichten

- **Einstiegskurs Deutsch**

für lernungewohnte Anfängerinnen und Anfänger, die das lateinische Alphabet bereits beherrschen, ansprechendes Layout mit Fotos und Illustrationen, Hilfestellung für die wichtigsten Alltagssituationen sowie kostenlose Zusatzmaterialien

Sprachen: Deutsch

Herausgeber: Hueber

https://www.hueber.de/seite/pg_erwachsene_anfaenger_ehd

- **Flüchtlinge lernen Deutsch – und haben Spaß daran**

Stundenentwürfe, Schwerpunkt liegt auf Hören, Verstehen und Sprechen, so dass gängige Gesprächssituationen im Alltag schnell bewältigt werden können, Teilnehmende müssen die lateinische Schrift nicht beherrschen

Sprachen: Deutsch

Herausgeber: Wycliff

<https://wycliff.de/fluechtlinge/fluechtlinge-lernen-deutsch/>

- **Materialsammlung für den Deutschunterricht**

Linksammlung mit Verweisen zu Arbeitsblättern, Postern, Hörbücher etc.

Sprachen: Deutsch
Herausgeber: Orientdienst
<https://www.orientdienst.de/praxis/deutschlernen-fuer-migranten/>

- **Sprachanker**

Handreichung für die Gestaltung von Deutschkursen mit Flüchtlingen, ergänzende Methodensammlung mit Übungen und Arbeitsblättern, Lernplakate

Sprachen: Deutsch
Herausgeber: Bildungswerk der Erzdiözese Köln
[https://bildung.erzbistum-koeln.de/bw-erzdioezese-koeln-ev/aktuell/xSprachankerx - ein Qualifizierungsangebot fuer ehrenamtliche Sprachlehrkraefte/](https://bildung.erzbistum-koeln.de/bw-erzdioezese-koeln-ev/aktuell/xSprachankerx_-_ein_Qualifizierungsangebot_fuer_ehrenamtliche_Sprachlehrkraefte/)

- **Unterrichtsmaterialien „Deutschkurs für Asylbewerber“**

Arbeitsheft für den Unterricht im Plenum, in Kleingruppen sowie für eine individuelle Betreuung erwachsener und jugendlicher Asylsuchender, verschiedene Themen sowie Handreichungen als PDF

Sprachen: Deutsch, Untertitel in verschiedenen Sprachen
Herausgeber: deutschkurs-asylbewerber.de
<http://www.auer-verlag.de/deutschkurs-asylbewerber>

- **Lernox**

Lernplattform, die Materialien zum Spracherwerb von Lehrkräfte, Universitäten, Institutionen und Stiftungen bündelt

Sprachen: verschiedene
Herausgeber: lernox
<http://lernox.de/>

2.3 Gesundheit

- **Behandlung von Asylsuchenden**

Zusammenstellung verschiedenster Informationen über die Behandlung von Asylsuchenden

Sprachen: Deutsch
Herausgeber: Kassenärztliche Vereinigung Bayerns
<https://www.kvb.de/abrechnung/erstellung-abgabe-korrektur/besondere-kostentraeger/behandlung-von-asylbewerbern/>

- **Flüchtlinge in unserer Praxis**

Informationen für ÄrztInnen und PsychotherapeutInnen

Sprachen: Deutsch
Herausgeber: BafF e.V.
http://www.baff-zentren.org/wp-content/uploads/2016/03/BAfF-Fluechtlinge_in_unserer_Praxis.pdf

- **Hilfe beim Umgang mit traumatisierten Flüchtlingen**

Ratgeber für Flüchtlingshelfer für den Umgang mit traumatisierten Flüchtlingen

Sprachen: Deutsch

Herausgeber: Bundespsychotherapeutenkammer (BPtK)

http://www.bptk.de/fileadmin/user_upload/Publikationen/BPtK_Infomaterial/Ratgeber-Fl%C3%BChtlingshelfer/20160513_BPtK_RatgeberFluechtlingshelfer_deutsch.pdf

- **Ratgeber zur Arbeit mit traumatisierten Personen für Flüchtlingshelfer**

Broschüre mit Tipps für die ehrenamtliche Arbeit mit und Hilfe für traumatisierten Personen

Sprachen: Deutsch

Herausgeber: Bundespsychotherapeutenkammer (BPtK)

http://www.bptk.de/fileadmin/user_upload/Publikationen/BPtK_Infomaterial/Ratgeber-Fl%C3%BChtlingshelfer/20160513_BPtK_RatgeberFluechtlingshelfer_deutsch.pdf

- **Brillen für Bedürftige**

Finanzielle Unterstützung bedürftiger Menschen beim Kauf einer Brille, formloser Antrag mit kurzer Fallschilderung und Nachweis der schlechten finanziellen Lage, 2014 wurden etwa 1 000 Bedürftige durch die Stiftung gefördert

Herausgeber: Kröner Stiftung

http://www.kroener-stiftung.de/content-98-brillen_fuer_beduerftige.html

- **Medibüros**

Vermittlung von medizinischen Leistungen für Menschen, die sonst keinen Zugang zum Gesundheitswesen finden, anonym und kostenlos

Herausgeber: Medibüros

<http://medibueros.m-bient.com/startseite.html>

- **Willkommen in unserer Eltern-Kind-Gruppe**

Informationsbroschüre und hilfreiche Links für Eltern-Kind-Gruppenleitungen, die im Umgang mit traumatisierten Flüchtlingen helfen und den kulturellen Austausch fördern sollen

Sprachen: Deutsch

Herausgeber: Forum Katholischer Erwachsenenbildung

<http://www.elternbildung.or.at/elternbildung/publikationen/broschuerefluechtlingshil>

2.4 Vormundschaften, Patenschaften, Arbeit und Beruf

- **Ehrenamtliche Vormundschaften, Patenschaften und Pflegefamilien für junge Flüchtlinge**

Kriterien und Handlungsleitlinien sowie Unterstützung für ehrenamtliche Vormünder, Patenschaften und Pflegefamilien von UMF

Sprachen: Deutsch

Herausgeber: Münchner Mentoren e.V.

www.muenchner-mentoren.de

https://muenchnermentoren.files.wordpress.com/2014/10/mm_konzept_20151.pdf

- **Pflegefamilien für unbegleitete minderjährige Geflüchtete**

Informationen für potentielle Pflegeeltern mit Kontaktdaten

Sprachen: Deutsch

Herausgeber: Jugendamt, Rummelsberger Dienste, Sozialdienst katholischer Frauen

<http://www.jugendamt.nuernberg.de/pflege/formen.html>

- **Arbeit und Beruf**

Aktuelles übersichtliches Schaubild zu den rechtlichen Rahmenbedingungen der Beschäftigung von Asylbewerbern und Geduldeten

Sprachen: Deutsch

Herausgeber: Bayerischer Flüchtlingsrat

[http://www.fluechtlingsrat-bayern.de/tl_files/PDF-](http://www.fluechtlingsrat-bayern.de/tl_files/PDF-Dokumen-)

[Dokumen-](http://www.fluechtlingsrat-bayern.de/tl_files/PDF-Dokumen-)

[te/Schaubild%20\(Ueberblick\)%20zur%20Beschaeftigung%20und%20Berufsausbildung%20von%20Asylbewerbern%20und%20Geduldeten_ENDGUeLTIG.pdf](http://www.fluechtlingsrat-bayern.de/tl_files/PDF-Dokumen-)

- **Praktika für Flüchtlinge**

Handlungsempfehlung für mittelständische Unternehmer mit wichtigen Informationen und Hinweisen

Sprachen: Deutsch

Herausgeber: Institut der deutschen Wirtschaft Köln e.V

http://www.kofa.de/fileadmin/Dateiliste/Publikationen/Handlungsempfehlungen/Handlungsempfehlung_Praktika_fuer_Fluechtlinge.pdf

3. Apps für Geflüchtete und Helfende

Das Smartphone ist für viele das wichtigste Werkzeug – das gilt vor allem für jene Menschen, die nach Deutschland geflohen sind. Es hilft, sich auf dem Weg zu orientieren und mit den Angehörigen im Heimatland in Kontakt zu bleiben. Durch die überwiegende Nutzung von Smartphones zur Orientierung und Hilfeleistungen ist die Entwicklung von digitalen Anwendungen, die Lösungen für die alltäglichen Herausforderungen und Probleme von Geflüchteten anbieten, von besonderer Bedeutung geworden.

In folgender Zusammenstellung sollen Anwendungen, die sowohl online als auch offline auf Smartphones genutzt werden können, vorgestellt werden. Diese beinhalten Funktionen, die Geflüchteten direkt nach ihrer Ankunft bei der Orientierung helfen sollen, Sprachunterstützung leisten und zu einer schnellen Integration und zum Verständnis des Alltagslebens in Deutschland beitragen. Des Weiteren werden Anwendungen vorgestellt, die Lösungen zur Koordination von ehrenamtlichem Engagement anbieten.

Diese Zusammenstellung erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit und kann keine letztgültige Aussage über die Qualität der genannten digitalen Anwendungen treffen. Die Auswahl wurde zuerst anhand der Bewertung im Android Playstore getroffen. Anwendungen mit sehr niedrigem Rating wurden dabei nicht berücksichtigt.

Besonderer Dank geht an die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des „Medienzentrums Parabol“, die die Liste der Apps erstellt haben.

3.1 Informationsplattformen

- **ARD für Flüchtlinge** (Website)

http://www.ard.de/home/ard/guide-for-refugees-wegweiser-fuer-fluechtlinge/Guide_for_refugees/2214428/index.html

- **WDR für Flüchtlinge** (Website)

<http://www1.wdr.de/themen/politik/wdrforyou/>

- **Deutsche Welle DW für Flüchtlinge** (Website)

<http://www.dw.com/de/themen/erste-schritte-in-deutschland/s-32443>

- **Marhaba – Ankommen in Deutschland** (n-TV, Videokanal deutsch-arabisch)

<https://www.youtube.com/playlist?list=PLwneNHYIBCIRHwcIRXvATKy6MOqRwXrK5>

3.2 Orientierung in Deutschland

- **Anerkennung in Deutschland**

Informationen und Orientierung zu Anerkennung von Qualifikationen aus dem Heimatland

➤ App

Sprachen: Arabisch, Dari, Englisch, Farsi, Paschtu, Tigrinya

Herausgeber: Bundesministerium für Bildung und Forschung

Inhalt/Funktionen: Information und Orientierung zum Thema „Anerkennung in Deutschland“

Allgemeines: kostenlos, für Android, iOS, Windows-Phone, größtenteils Offline-Nutzung der heruntergeladenen Inhalte

<https://www.anerkennung-in-deutschland.de/html/de/app.php>

➤ Broschüre

Sprachen: Deutsch, Englisch, Italienisch, Polnisch, Rumänisch, Türkisch

Herausgeber: Bundesministerium für Bildung und Forschung

<https://www.anerkennung-in-deutschland.de/html/de/downloads.php>

• **Ankommen**

Unterstützung der Geflüchteten bei ihrer Ankunft und während der ersten Wochen in Deutschland, Erläuterung in einfachen und kurzen Texten

Sprachen: Arabisch, Deutsch, Englisch, Farsi

Herausgeber: Bayerischer Rundfunk im Auftrag des Bundesamts für Migration (BAMF) und der Bundesagentur für Arbeit

Inhalt/Funktionen:

- Rechte und Pflichten im Asylverfahren („Asyl, Ausbildung, Arbeit“)
- Alltagsleben in Deutschland („Leben in Deutschland“)
- Interaktiver Grundsprachkurs („ Deutsch lernen“)

Allgemeines: kostenlos, für Android, Offline-Nutzung der heruntergeladenen Inhalte

<https://play.google.com/store/apps/details?id=de.br.ankommen>

• **Deutschland – erste Informationen für Flüchtlinge**

Wesentliche Informationen über Deutschland für arabischsprachige Neuankömmlinge, digitale Version eines Buches, Einteilung in verschiedene Artikel

Sprachen: Arabisch, Deutsch

Herausgeber: Herder in Zusammenarbeit mit der Konrad-Adenauer-Stiftung

Inhalt/Funktionen:

- grundlegende Fakten zu Deutschland und alltagspraktische Hinweise
- rechtliche Fragen und Informationen
- ethische und kulturelle Besonderheiten in Deutschland
- Grundlagen des demokratischen Rechtsstaates
- Sprache

Allgemeines: für Android und iOS, Offline-Nutzung der heruntergeladenen Inhalte

<https://play.google.com/store/apps/details?id=de.herder.deutschland>

<https://itunes.apple.com/de/app/deutschland-erste-informationen/id1047598683?mt=8>

• **Germany says Welcome**

praktische Hinweise, Wegweiser und Angebote für Geflüchtete, weiterentwickelt im Laufe des RefugeeHackathons 2015 durch freiwillig Helfende

Sprachen: Deutsch, Englisch

Herausgeber: Jugend hackt

Inhalt/Funktionen:

- Karte mit Verzeichnung der Standorte von Ämtern und Behörden
- Tauschplattform „digitalisiertes schwarzes Brett“

Allgemeines: im Aufbau

<http://germany-says-welcome.de/>

- **Integreat**

Lokale Informationen und Nachrichten für ankommende oder aufgenommene Flüchtlinge

Sprachen: Arabisch, Deutsch, Englisch, Farsi, Französisch

Herausgeber: Tür an Tür e.V.

Inhalt/Funktionen:

- über Pushnachrichten aktualisierte Informationen der Behörden, Initiativen und Vereine der jeweiligen Stadt oder Region zu Angeboten, Änderungen, Terminen etc.
- Informationen aus Augsburg, Bad Tölz, Düsseldorf, Main-Taunus-Kreis

Allgemeines: für Android, Offline-Nutzung der heruntergeladenen Inhalte

<https://play.google.com/store/apps/details?id=tuerantuer.app.integreat>

- **Refugermany**

Detaillierte Informationen für Neuankömmlinge, entstanden im Laufe des Refugeehackathons 2015 durch freiwillig Helfende

Sprachen: Englisch

Herausgeber: Memorado

Inhalt/Funktionen:

- Asylverfahren und Unterbringung
- Eröffnung eines Bankkontos
- Transportwesen
- Deutsch lernen
- Arbeiten in Deutschland
- Gesundheit
- Schule und Kindergarten
- Kultur
- Sammlung wichtiger Dokumente

Allgemeines: für Android und iOS

<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.memorado.welcomeGuide>

<https://itunes.apple.com/us/app/refugermany-useful-guide-for/id1045437199?mt=8>

- **Welcome App Germany**

Orientierungshilfe vor Ort und Hilfe im Alltag, Erläuterungen in einfacher Sprache in Zusammenarbeit mit Asylsuchenden entwickelt

Sprachen: Arabisch, Englisch

Herausgeber: Welcome App Concept

Inhalt/Funktionen:

- regionale/kommunale Kontakte und Anlaufstellen (Kooperation mit Behörden)
- Alltagsleben in und Wissenswertes über Deutschland

- aktuelle Informationen über die Städte Chemnitz, Dortmund, Dresden, Frankfurt am Main, Göttingen, München, Rostock, Schwerin und den Landkreis Peine

Allgemeines: für Android, iOS und Windows

https://play.google.com/store/apps/details?id=de.welcome_app_concept.welcome2germany

- RefuShe

Unterstützung von geflüchteten Frauen bei der Integration, Hilfe bei Gewalt

Sprachen: Deutsch, Englisch, Arabisch, Kurdisch und Paschtu

Herausgeber: Ministerium für Gesundheit, Emanzipation, Pflege und Alter des Landes Nordrhein-Westfalen

Inhalt/Funktionen:

- Informationen über Grundrechte
- Hilfemöglichkeiten bei Gewalt
- Notfallnummern

Allgemeines: für Android

<https://play.google.com/store/apps/details?id=de.upsources.appff&hl=de>

3.3 Kommunikation

- **Deutsch für Flüchtlinge**

Unterstützung im Deutschlernen für Flüchtlinge und Hilfestellung im Alltagsleben

Sprachen: über 50 verschiedene Sprachen

Herausgeber: 50languages

Inhalt/Funktionen:

- 100 Lektionen in 50 Sprachen
- Text- und Audiotrainingsmethoden

Allgemeines: kostenlos, für Android, Kapitel auch offline aufrufbar

<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.diakonie.de>

- **Deutsch für Flüchtlinge**

Unterstützung beim Deutschlernen für Flüchtlinge, Einsatz als „persönlicher Übersetzer“ im Alltag

Sprachen: Arabisch, Deutsch, Persisch

Herausgeber: Herder

Inhalt/Funktionen:

- Wörterbuch, audiovisuelle und illustrierte Darstellung der Begriffe
- Themenbereiche: Farben, Zahlen, Essen, Tiere, Transportmittel, Körperteile, Notunterkunft, Bekleidung, Polizei und Behörde

Allgemeines: für Android und iOS

<https://play.google.com/store/apps/details?id=deutsch.fuer.fluechtlinge>

<https://itunes.apple.com/de/app/deutsch-fur-fluechtlinge/id1050924256?mt=8&ign-mpt=uo%3D4>

- **ICOON for refugees**

Kommunikationshilfe für Haupt- und Ehrenamtliche in der Flüchtlingshilfe durch einen wortlosen Universal-Sprachführer mit Symbolen

Sprachen: Kategorien in diversen Landessprachen

Herausgeber: Amberpress

Inhalt/Funktionen:

- 1.200 Symbole und Fotos in 12 Kategorien
- lebenswichtige Symbole für Notfälle
- Welt- und Kontinentkarten
- Sprachführer als kompaktes Bildwörterbuch (s.o.)

Allgemeines: für Android

<https://play.google.com/store/apps/details?id=eu.amberpress.icon.refugees>

- **Fahum**

Übersetzungsapp für den Dialog mit Deutschsprechenden und Behörden im Alltag

Sprachen: Arabisch, Deutsch, Englisch

Herausgeber: Yocoy

Inhalt/Funktionen:

- handgeprüfte Dialoge und Übersetzungen
- weitere Informationen und Formulare

Allgemeines: für Android und iOS

<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.yocoy.fahum>

<https://itunes.apple.com/de/app/fahum/id1119173779>

- **Link2Brain für Flüchtlinge**

Unterstützung im Deutschlernen für Flüchtlinge in Deutschland und Österreich

Sprachen: Arabisch, Deutsch

Herausgeber: Link2Brain

Inhalt/Funktionen:

- 1.100 Karteikarten mit praktischen Wörtern und Sätzen
- 20 Lektionen
- Link zum Download des Skriptums „Deutsch Lernen“ der Pädagogischen Hochschule Oberösterreich

Allgemeines: für Android

<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.link2brain.refugees>

- **phase6 hallo Deutsch Kinder**

Sprachförderung speziell für Kinder und Jugendliche mit anderer Muttersprache

Sprachen: Deutsch

Herausgeber: phase-6 (Entwicklung in Zusammenarbeit mit Mildenerger Verlag)

Inhalt/Funktionen:

- spielerisch lernen durch Übungen mit Bild und Ton
- individuelle Förderung
- systematische Wiederholung
- verschiedene Lernspiele
- direkte Vorbereitung auf reguläre Schulklassen

Allgemeines: für Android, iOS und Amazon Fire Tablets

<https://play.google.com/store/apps/details?id=de.phase6.hallo>
<https://itunes.apple.com/de/app/phase6-hallo-deutsch-kinder/id1052706979?mt=8>

- **Refugee Phrasebook interactive**

Nützliche Sätze und Satzbausteine im Alltag in verschiedenen Sprachen, Inhalte wurden aus dem „Refugee Phrasebook“ übernommen

Sprachen: über 30 verschiedene Sprachen

Herausgeber: Willkommen in Rheda-Wiedenbrück

Inhalt/Funktionen:

- über 30 Sprachen, sortiert nach Kontinent und Alphabet
- phonetische Beschreibung zum lateinischen Alphabet
- mehr als 1.100 Wörter und Sätze in verschiedenen Kategorien

Allgemeines: für Android, Wechsel zwischen den Sprachen auch offline möglich

<https://play.google.com/store/apps/details?id=org.phrase.book>

- **Willkommens ABC**

erster Einblick in die deutsche Sprache durch spielerisches Lernen des ABC für Kinder und Erwachsene

Sprachen: Deutsch, Englisch

Herausgeber: Link2Brain

Inhalt/Funktionen:

- 150 relevante Begriffe in Verbindung mit Buchstaben des ABC
- audiovisuelle Darstellung und Funktionen

Allgemeines: für Android

<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.tildamarleen.willkommensabc>

- **Learn German for Refugees**

kostenfreie App zum Deutschlernen für Geflüchtete mit interaktiven Videos sowie digitalem Vokabel- und Aussprachetrainer, Einblicke in die deutsche Kultur, Werte und Verhaltensweisen.

Sprachen: Arabisch, Englisch, Deutsch

Herausgeber: papagei.com

Inhalt/Funktionen:

- Videos und interaktiven Grammatik- und Verständnisübungen
- persönliche Lernkontrolle

Allgemeines: für Android und iOS

<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.papagei.refugee>

<https://itunes.apple.com/de/app/learn-german-for-refugees/id1121630922>

3.4 Hilfe koordinieren

- **RefuChat**

Kommunikationshilfe für Haupt- und Ehrenamtliche in der Flüchtlingshilfe

Sprachen: Arabisch, Deutsch, Englisch, Farsi, Urdu

Herausgeber: ChiliConsult (entwickelt von Marco Nissen, IT Berater)

Inhalt/Funktionen:

- Wortschatz des „Refugee Phrasebooks“
- Sammlung von Wörtern und Sätzen, die oft verwendet werden
- Übersetzen und Vorlesen der Sätze

Allgemeines: für Android, nur online nutzbar

<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.wurzelkraut.refuchat>

- **helphelp2**

Kommunikation von Spendenbedarfen der gemeinnützigen Organisationen an Helfende

Sprachen: Deutsch

Herausgeber: Lev Stipakov

Inhalt/Funktionen:

- Auflistung der regionalen Annahmestellen für Spenden mit Standort
- Angabe des aktuellen Bedarfs (laufend aktualisiert)
- Informationen zu Öffnungszeiten etc.

Allgemeines: kostenlos, für Android

<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.helphelp2.android>

- **Volunteer-Planner**

Website zur Schichtkoordinierung von Helfenden in losen Helferkreisen

Sprachen: Deutsch

Herausgeber: coders4help

Inhalt/Funktionen:

- Registrierung der Einrichtungen und Helfenden auf der Website
- Nutzung der Planungssoftware
- Möglichkeit zur Mitarbeit, Fehler testen

Allgemeines: Website, geplante Finanzierung durch Fundraising

<https://volunteer-planner.org/>

3.5 Sonstiges

- **First Contact**

Online-Portal mit gebündelten Informationen für ankommende Flüchtlinge an der europäischen Grenze

Sprachen: Arabisch, Englisch, Paschtu

Herausgeber: First Contact

Inhalt/Funktionen:

- Perspektiven
- Umgang mit und Verhalten gegenüber der Polizei
- Ämter und Behörden, Kontakt zu Hilfsorganisationen

- Informationen zu den Ankunftsregionen Griechische Inseln, Serbien, Kroatien, Balkan

Allgemeines: Informationen nur online abrufbar

www.first-contact.org

- **Home4refugees**

Plattform zur Vermittlung von privatem Wohnraum an Geflüchtete

Sprachen: Englisch

Herausgeber: Yolanda Schmidtke

Inhalt/Funktionen:

- Wohnungen werden anhand verschiedener Kriterien beschrieben und in Datenbank abgespeichert
- Funktionsweise ähnlich wie bekannte Wohnraum-Mietportale
- Fokus auf Flüchtlinge als Mieter

Allgemeines: im Aufbau

<http://www.home4refugees.org/>

- **MapFix**

Einfaches, virtuelles Werkzeug, mit dem ohne Spezialwissen innerhalb weniger Minuten ein Kartenausschnitt angefertigt werden kann

Sprachen: verschiedene Sprachen zur Erklärung der Symbole

Herausgeber: folgt

Inhalt/Funktionen:

- interkulturell verständliche Symbole mittels drag and drop auf Karte platzieren
- relevante Orte in der neuen Wohnumgebung der Flüchtlinge markieren
- Legende erklärt Symbole in mehreren Sprachen (z.B. Symbole für Einkaufsorte, Haltestellen, Bildungseinrichtungen, medizinische Versorgung, öffentliche Toiletten)

Allgemeines: im Aufbau

<http://refugeehackathon.de/ergebnisse/doku-teil-3-bearbeitete-projekte/>

- **My Life as a Refugee**

Interaktives Spiel zur Bewusstmachung der Fluchtsituation, basierend auf realen Erfahrungen von Geflüchteten

Sprachen: Englisch

Herausgeber: UNHCR

Inhalt/Funktionen:

- Geschichte dreier Charaktere auf der Flucht, getrennt von ihrer Familie
- Konfrontation mit Entscheidungen
- Überlebenskampf
- Neuorientierung im Zielland

Allgemeines: für Android

<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.acw.refugee>

- **Refugee's Emancipation**

Verein zur Unterstützung von Geflüchteten in Gemeinschaftsunterkünften bei der Einrichtung eines Internetzugangs

Herausgeber: Refugees Emancipation e.V.

Inhalt/Funktionen:

- Schulungen zur Einrichtung von Internetcafés
- Schulungen zu Technik und Hardwareverkabelung
- Schulungen zur Übernahme eines Internetvertrages

Allgemeines: im Aufbau

www.refugeesemancipation.com

- **Flüchtlinge werden Freunde**

Vernetzung von Unterstützer/- innen aus der Jugendarbeit in Bayern, informiert über Jugendpolitik, Projekte und Veranstaltungen und gibt jungen Flüchtlingen eine Stimme

Sprachen: Deutsch

Herausgeber: Bayerischer Jugendring

Inhalt/Funktionen:

- Landkarte mit Projekten für Geflüchtete
- Blog über Veranstaltungen, Fördermöglichkeiten etc.

Allgemeines: Website

www.fluechtinge-werden-freunde.de